

Revised translation of libretto to Gustav Mahler/Carl Maria von Weber, *Die drei Pintos* [based on Gustav Mahler, *Die drei Pintos: Based on Sketches and Original Music of Carl Maria von Weber*, ed. James L. Zychowicz; Libretto trans. by Charlotte Brancaforte and Salvatore Calomino. 2 vol. Recent Researches in the Music of the Nineteenth and Early Twentieth Centuries, 30, 31. Middleton, WI: A-R Editions, Inc., 2000. lxxxiii + 570 pp.] Prepared and published for the U.S. premiere by the American Symphony Orchestra, Alice Tully Hall, October 2002. New York: Lincoln Center Publications, 2002.

Gustav Mahler, *Die drei Pintos: Based on Sketches and Original Music of Carl Maria von Weber*, ed. James L. Zychowicz; Libretto trans. by Charlotte Brancaforte and Salvatore Calomino. 2 vol. Recent Researches in the Music of the Nineteenth and Early Twentieth Centuries, 30, 31. Middleton, WI: A-R Editions, Inc., 2000. lxxxiii + 570 pp.

From Verse to Prose: The Barlaam and Josaphat Legend in Fifteenth-Century Germany. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1990, 215 pp.

Articles

"The Legacy of George Szell and His Performances of Works by Mahler." *Naturlaut* 6, 2 (2007): 8-10.

"Mahler's Saints: Medieval Devotional Figures and their Transformation in Mahler's Symphonies." *Naturlaut* 5, 3 (2006): 8-15

"Hans Sachs's *Tristrant* and the Treatment of Sources." *Tristania* 24 (2006): 51-77.

Articles on following topics commissioned for De Gruyter *Handbook of Medieval Studies*, ed. Albrecht Classen, publication est. 2008: "Folklore in Medieval Studies," "Commentaries on Bible and Classical texts," "Exempla," "Religious Romance," "Karl Bartsch"

Review Article: "Recent CD Releases of Lieder by Gustav Mahler." *Naturlaut*, 4, 2 (2005): 8-10.

"Depiction of the Anchorites in Mahler's Eighth Symphony." *Naturlaut* 3, 4 (2005): 2-6.

"*Veni Creator Spiritus* and Gustav Mahler's Eighth Symphony." *Naturlaut* 3, 1 (2004): 4-6.

"Gustav Mahler: *Die drei Pintos*. Eduard Hanslick's 1888 Review of the Opera." With James L. Zychowicz. *Embellishments* 13 (2001): 1-2.

"Konrad von Regensburg." in Matthias Konzett, ed. *Encyclopedia of German Literature*, Chicago/London: Fitzroy-Dearborn Publishers, 2000. Vol. 2, 614-16 .

"König Rother." in Matthias Konzett, ed. *Encyclopedia of German Literature*, Chicago/London: Fitzroy-Dearborn Publishers, 2000. Vol. 2, 611-12.

"Mechanism, Diversity and Social Progress: Emblems of Scientific Reality in Campanella's *La Città del sole*." in *Utopian Vision, Technological Innovation and Poetic Imagination*, ed. Klaus L. Berghahn and Reinhold Grimm. Heidelberg: Carl Winter, 1990, pp. 29-41.

"Herakles," *Enzyklopädie des Märchens*, Band 6 (1989): 824-28.

"The *Poem of the Cid*: Part I, The Exile; Part II, The Outrage at Corpes." *La corónica*, 11 (1982), 106-08. Radio drama of the Old Spanish poem. A project of the National Endowment for the Arts, Washington D.C.

"Early Spanish Manuscripts in American University Libraries: Houghton Library, Harvard University." *La corónica*, 5 (1977), 112-14.

Reviews

John Haines. *Eight Centuries of Troubadours and Trouvères: The Changing Identity of Medieval Music*. [Cambridge: Cambridge University Press, 2004], in www.operatoday.com, posted 29 May 2007.

Kristine Sneeringer, *Honor, Love, and Isolde in Gottfried's Tristan*. [New York: Peter Lang, 2002], in *Journal of English and Germanic Philology*, 106 (2007): 551-53.

Maria Dobozy. *Re-membering the Past: The Medieval German Poet-Minutrel in Cultural Context*. [Turnhout: Brepols, 2005], in *Encomia*, 27 (2005) [2007]: 32-34.

Anne Stephan-Chlustin. *Artuswelt und Gralswelt im Bild. Studien zum Bildprogramm der illustrierten Parzival-Handschriften*. [Wiesbaden: Reichert, 2004], in *Monatshefte* 99 (2007): 403-05.

Joachim Heinze. *Die Nibelungen: Lied und Sage*. [Darmstadt: Primus Verlag, 2005], in *German Quarterly* 80 (2007): 109-10.

Das Gänsebuch: Medieval German Chant. Schola Hungarica. Bayerischer Rundfunk/Studio Franken, Naxos 8.557412, in www.operatoday.com, posted 20 March 2007.

Gustav Mahler. Letters to His Wife. Ed. Henry-Louis de La Grange and Günther Weiss, in collaboration with Knud Martner. Trans. and revised Antony Beaumont. Ithaca, NY: Cornell University Press, 2004, in www.operatoday.com, posted 23 January 2007.

Will Hasty, ed. *A Companion to Gottfried von Strassburg's "Tristan."* [Rochester, NY: Camden House, 2003], in *Monatshefte* 98 (2006): 615-16

Franz Schubert, *Die schöne Müllerin*. Roman Trekel, bariton; Oliver Pohl, piano. OEHMS Classics, OC 511, in www.operatoday.com, posted 24 May 2006.

Joachim Bumke. *Die Blutstropfen im Schnee. Über Wahrnehmung und Erkenntnis im 'Parzival' Wolframs von Eschenbach*. [Tübingen: Max Niemeyer, 2001], in *Monatshefte* 98 (2006): 129-31.

Jacques Offenbach, *Les Fées du Rhin / Die Rheinnixen*. Soloists, Orchestre National de Montpellier; Choeur de la Radio Lettone, Friedemann Layer, conductor. World Premiere recording based on new critical edition by Boosey and Hawkes. Accord 472 920-2, in www.operatoday.com, posted 11 October 2005.

Carl Nielsen, *Maskarade*. Soloists, Danish National Symphony Orchestra; Danish National Radio Choir, John Frandsen, conductor. DaCapo 6.220507-08, in www.operatoday.com, posted 5 August 2005.

Benjamin Britten. *A Midsummer Night's Dream*. Libretto by Benjamin Britten and Peter Pears, after William Shakespeare. Presented by Chicago Opera Theater, May 2005. Conducted by Alexander Platt; Directed by Andrei Serban, in www.operatoday.com, posted 1 June 2005.

Thomas May. *Decoding Wagner: An Invitation to his World of Music Drama*. [Pompton Plains, NJ: Amadeus Press, 2004], in www.operatoday.com, posted 20 May 2005.

Johannes Brahms, *Lieder*. Complete Edition: Vol. 8. Juliane Banse, soprano; Andreas Schmidt, baritone; Helmut Deutsch, piano. cpo 999448-2, in www.operatoday.com, posted 31 March 2005.

The Origin of Fire: Music and Visions of Hildegard von Bingen. Anonymous 4. Harmonia Mundi

HMU 907327, in www.operatoday.com, posted 8 March 2005.

William Byrd, *Consort Songs*. Emma Kirkby, soprano, Fretwork. Harmonia Mundi, HMU 907 383, in www.operatoday.com, posted 25 February 2005.

Will Hasty, ed. *A Companion to Wolfram's Parzival*. [Rochester: Camden House, 1999], in Seminar: Journal of Germanic Studies 40 (2004): 169-70.

Neil Thomas. "*Diu Crône*" and the Medieval Arthurian Cycle. [Cambridge: D.S. Brewer, 2002], in *Monatshefte* 96 (2004): 428-30.

Notker der Deutsche von St. Gallen: *Die Hochzeit der Philologgie und des Merkurs*. 2 Bände, ed. Evelyn S. Firchow. [Hildesheim: Georg Olms, 1999], in *Journal of Germanic Linguistics* 15 (2003): 65-70.

Paul Oppenheimer, ed. and trans. *Till Eulenspiegel: His Adventure*. [London/New York: Routledge, 2001], in *Speculum* 78 (2003): 1360-61.

W.H. Jackson and S.A. Ranawake, ed.. *The Arthur of the Germans: The Arthurian Legend in Medieval German and Dutch Literature*. Arthurian Literature in the Middle Ages, III. [Cardiff: University of Wales Press: 2000], in *Monatshefte* 95 (2003): 116-19.

Cyril Edwards. *The Beginnings of German Literature: Comparative and Interdisciplinary Approaches to Old High German* [Suffolk/Rochester: Boydell & Brewer, 2002], in *The German Quarterly* 76 (2003): 459-60.

Ralf-Henning Steinmetz. *Exempel und Auslegung: Studien zu den 'Sieben weisen Meistern'*. Freiburg/Schweiz: Universitätsverlag, 2000], in *Monatshefte* 95 (2003): 486-88.

Bernhard Jussen, ed. *Ordering Medieval Society: Perspectives on Intellectual and Practical Modes of Shaping Social Relations*. The Middle Ages Series. Pamela Selwyn, trans. [Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2001], in *Monatshefte* 94 (2002): 391-93.

Nine Robijntje Miedema, *Die "Mirabilia Romae": Untersuchungen zu ihrer Überlieferung mit Edition der deutschen und niederländischen Texte* [Tubingen: Max Niemeyer, 1996], in *Speculum*, 75 (2000): 221-22.

Annegret Wagner-Harken. *Märchenelemente und ihre Funktion in der Crône Heinrichs von dem Türlin* [Bern: Peter Lang, 1995], in *Monatshefte*, 91 (1999): 550-51.

Barbara Weinmayer. *Studien zur Gebrauchssituation früher deutscher Druckprosa* [Munich: Artemis, 1982], in *Speculum*, 60 (1985), 732-34.

Professional Service

International Bibliographer for *Encomia*, *Bibliographical Bulletin of the International Courtly Literature Society*, *Encomia* (27) 2005, and subsequent volumes in preparation, 2005-

Contributing Bibliographer for *Encomia*, *Bibliographical Bulletin of the International Courtly Literature Society*, 2000-

Member, Steering Committee of the Tristan Society; co-organization of sponsored sessions at the annual Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, 2002- .

Member, Advisory Board, Chicago Gustav Mahler Society, 2003-

Book Review Editor for *Monatshefte*, 1991-97.

Member of Editorial Board, *Monatshefte*, 1990 - present.

Outside Reader/Evaluator of articles on medieval literature for *German Studies Review*

Lectures

“Sources, Versions, and Composition: Mahler’s Path to *Das klagende Lied*.” Invited lecture, to be presented at the Colorado Mahler Fest XXI, University of Colorado-Boulder, January 2008.

“How Many Tristans? Considerations on a Hypertext Approach to Gottfried von Strassburg’s Masterwork.” 42nd International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2007.

“Continuation vs. “Original” Text: Considerations on Regional Manuscript-Groups and their Continuations in the Editing of Gottfried’s *Tristan*.” 41th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2006.

“Hans Sachs’s *Tristrant* and the Treatment of Source.” 40th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2005.

“The *Chanson de Roland* Twice Removed: Thirteenth-Century German Reflexes of the Chanson de Geste Tradition.” Invited paper at meeting of Société Rencesvals, 120th Annual Convention of the Modern Language Association, Philadelphia, PA. December 2004.

“Depictions of Characters from the Germanic Heroic Past in the Works of Hans Sachs.” 39th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2004.

“Depictions of the Fourteen Holy Helpers in Late Medieval German Prose Legendaries.” 38th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2003.

“Operatic Adaptations of the Faustbuch and the Originality of Arrangement.” Biennial Congress of the International Musicological Association, Leuven, Belgium. August 2002.

“Saint Dionysius in German and Latin Legendaries.” 37th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May 2002.

“Hartmann von Aue’s ‘vremde maere’ and the Iwein Tradition.” Medieval Studies Colloquium, University of Wisconsin-Madison, October 2000.

Additional public lectures and conference papers given regularly at national and regional meetings on medieval literature, medieval studies, and German studies.

Dissertation Supervision

James Frankki, “Cross-Dressing in the Middle Ages: The ‘Venusfahrt’ of Ulrich von Liechtenstein.” Defended and accepted, December 2006.

Randal Sivertson, “The Conflict of Loyalties in Wolfram von Eschenbach’s *Parzival*.” Defended and accepted *magna cum laude*, Spring 1996.

Research in Progress

Study on late medieval adaptations of Eilhart's and Gottfried's Tristan narratives

Typology/Treatment of heroic or Germanic characters in the works of Hans Sachs

Reassessment of Holy Helpers (14 Nothelfer) in 14th- and 15th- Century German and Latin Prose Legendaries

St. Denis in German Legendaries

Reevaluation of Apocryphal Sources of *muspilli*

Musical Settings of German and Latin texts, primarily by 19th and 20th-century composers.

Medieval and hagiographic background of scenes in Goethe's *Faust*; adaptation of these in musical settings (19th and 20th century, especially Gustav Mahler)

Articles on Aspects of German Narrative, 1220-1350

Problems in Transmission of the Medieval German Dietrich Epics

Study on "geselleschaft" as a motivating force in Hartmann von Aue

Reevaluation of the (so-called) *Melk Salbenkrämerspiel* (based on my work with the ms. M886, Pierpont Morgan Library, NY.)

Fields of Specialization and Interest

Medieval German Literature; Middle High German Language; Medieval Dialects; Medieval Religious Literature; Hagiography; Musical Settings of German and Latin texts, primarily by 19th- and 20th-century composers; Medieval Epic; Medieval Drama; Popular Literature; German and Spanish Heroic Epic and Ballads; Reception of Romance Literature in Medieval and Renaissance German Literature

Membership in Professional and Academic Organizations

Medieval Academy of America

International Arthurian Society

International Courtly Literature Society, North American Branch

Société Rencesvals

Tristan Society

Illinois Medieval Association

Society for Germanic Linguistics

Modern Language Association

Midwest Modern Language Association

International Musicological Society

American Musicological Society, Midwest Chapter

Medieval Studies Program, University of Wisconsin-Madison

Logos, University of Wisconsin-Madison

Courses Taught

Fall 1983 - present. University of Wisconsin-Madison.

Graduate

German 701:	German Medieval Literature, 1050-1450
German 947:	Seminar: Medieval Narrative Forms, 1220-1280
German 947:	Seminar: Palaeography of Medieval German
German 799/948:	Seminar: Wolfram's <u>Willehalm</u>
German 799/949:	Seminar: German Medieval Drama
German 755:	German Literary Dialects, 1250-1400
German 651:	Introduction to Middle High German
German 652:	Readings in Middle High German
German 758:	Early New High German
German 939:	Bibliography and Methods
German 702:	Humanism and Baroque (1500-1700)

Undergraduate

German 611:	Survey of German Literature to 1750
German 385:	Seminar: Humor and Satire in Early German Literature
German 382:	Seminar: Humanism, Renaissance, and Reformation
German 284/285:	Honors Introduction to German Literature
German 222:	Introduction to German Literature
German 221:	Readings in German Literature
German 283:	Intermediate Honors German
German 226:	Composition and Conversation II
German 225:	Composition and Conversation I
German 204:	Fourth Semester German

Fall 1982 - Spring 1983. Smith College.

Readings in German Literature: Romanticism to Naturalism
Intermediate German
Elementary German

Fall 1977 - Spring 1982. Harvard University.

German for Graduate Reading Knowledge
Elementary German

University Service

Faculty Senator and Alternate Faculty Senator, 1987 - present.
Medieval Studies Steering Committee
Medieval Studies Program Representative
SOAR Program Adviser